

Тус пыма хистерё:
Пултām хāнара.
Тав курки с̄ўрерё
Кёреке тавра.

Юрататāп эпё
Грузи йāлине:
Поэтсен хисепё
Пысāk пулнине.

Ахаль мар пуль, терём,
Хāшпёр поэта
Мāйрака сенкеррён
Кураннā кунта *.

Сāввисем шāранчёс,
Юрланать юрри.
Суккисем асрахчё,
Пурāнать пурри.

Тициан Табидзе!
Сан сассу тек сук.
Ман аса халь килчё
Хурлā пурнāсу.

* Грузин поэтёсен «Циспери канцеби» («Сенкер мāйракасем») ятлā ушкāнё пулнā.

Приглашен я к другу
В предвечерний час.
Ходит рог по кругу,
Серебром лучась.

Мне обычай этот
Издавна знаком.
Я люблю поэтов
С песней за столом.

«Голубые роги» *
Мне понятны здесь.
Среди нас нет многих,
Лишь осталась песнь...

Мы давно ли в Минске
Зимнею порою
Белым кахетинским
Чокнулись с тобой?

Ах, как скоро в спорах
Отшумел тот год!
Но во мне мой порох
Все еще живет.

* «Голубые роги» («Циспери канцеби») — литературная группа молодых грузинских поэтов (организована в 1915 г.), в которую входили Тициан Табидзе, Паоло Яшвиди и др.

Минск хули тин мар-и
Туссемпе пире
Сайласа чысларё
Пёр кёрекере?

Аслăрахчĕ эсĕ
Чĕрĕ чух манран.
Халĕ — ёненес-и? —
Аслă эп санран.

Пёр хаваслăх манăн
Çакă пурнăçра:
Чунăма эп панă
Пётĕмпех юрра.

Чĕрене хускаттăр
Юрă тĕпĕпех,
Вара шалт! пушаттăр
Çак майрака пек!

1965

Тициан Табидзе
С челкою на лбу:
Нынче я в обиде
На твою судьбу.

Странно: стал я старше
Лет твоих живых...
Я тревожусь: страшно
Пережить свой стих.

В этой жизни радость
У меня одна:
Мне за все наградой
Песня лишь дана.

Пусть она, всю душу
Всколыхнув до дна,
Сердце враз осушит,
Словно рог вина!